

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI URBINO "CARLO BO"

FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

(LM 37 - Lingue e letterature moderne europee e americane)

Corso di laurea magistrale in

LINGUE PER LA DIDATTICA, L'EDITORIA, L'IMPRESA,

Curriculum in COMUNICAZIONE INTERCULTURALE D'IMPRESA

Test di lingua spagnola

ISTRUCCIONES Y TEMAS PARA REALIZAR EL EXAMEN:

1. Lea con atención los dos textos dados -uno en lengua italiana y otro en lengua española.
2. A partir del contenido de ambos -que tratan un argumento similar o relacionado redacte un texto en LENGUA ESPAÑOLA cuya dimensión sea **unas 200 palabras**. La duración del examen será de 2 horas.
3. En ningún caso se aceptará como resultado de su trabajo un texto que consista sólo en una simple **ampliación, resumen, traducción o paráfrasis** de la información suministrada en los textos. No use el texto como pretexto.
4. El alumno deberá tratar el tema pedido a continuación: Comente los problemas que enuncian los textos dados; cómo se podrían evitar los problemas de pobreza y hambre en el mundo; por qué es importante la tecnología en el sector agroalimentario y qué peligros conlleva; dé su propia opinión al respecto.

PROVA DI COMPOSIZIONE

TESTO SPAGNOLO

Necesarias medidas urgentes para atenuar el impacto del alza de precios alimentarios en los Pobres 9 de abril de 2008, Nueva Delhi - Se necesitan medidas urgentes para evitar que los efectos adversos a corto plazo del alza de precios alimentarios afecten a los más pobres de forma todavía más alarmante, aseguró hoy el Director General de la FAO Jacques Diouf. En su intervención ante el primer Foro Mundial sobre Agroindustrias en Nueva Delhi, junto a los responsables de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), Diouf destacó el importante papel que la agroindustria ha de desempeñar a la hora de solucionar este problema.

“Los precios mundiales de los alimentos han aumentado un 45 por ciento en los últimos nueve

meses y hay una grave escasez de arroz, trigo y maíz”, dijo Diouf. Una combinación de factores, como una menor producción debida al cambio climático, reservas con niveles históricamente bajos, mayor consumo de carne y productos lácteos en países emergentes, mayor demanda para la producción de biocombustibles y un mayor coste de la energía y el transporte han originado estas subidas del precio de los alimentos. El Director General de UNIDO, Kandeh K. Yumkella, explicó que “el cambio climático ejercerá una gran presión sobre la capacidad del planeta de alimentar a una población en continuo crecimiento. Ello supondrá nuevas amenazas para las tierras cultivables, la cría de ganado y la pesca, como sequías, falta de agua y contaminación de la tierra, el aire y el mar. Después de todo, la producción agrícola y ganadera nos proporciona la materia prima básica para la existencia humana: en especial los alimentos”. El presidente del FIDA, Lennart Båge, aseguró en la conferencia que en años recientes un cierto número de países en desarrollo se han convertido en importadores netos de alimentos. En Bangladesh y Zambia, por ejemplo, cerca del 40 por ciento de la población está desnutrida. “El alza rápida y explosiva de los precios alimentarios está empeorando su situación”, añadió. “Con mayores inversiones en agricultura y desarrollo rural, los 400 millones de pequeños agricultores del mundo podrían movilizar su potencial infrautilizado, no solo para mejorar su propia nutrición e ingresos, si no para mejorar la seguridad alimentaria a nivel nacional y el crecimiento económico global”, subrayó el presidente del FIDA.

“La agroindustria -apuntó- ayuda a conservar los productos alimentarios, añade valor y reduce las pérdidas postcosecha y permite transportar a los alimentos a mayor distancia, incluyendo a las ciudades en rápido crecimiento”. Añadió que “la agroindustria genera demanda para los productos agrícolas y tiene un enorme potencial para el empleo rural no agrícola. También añade un importante valor a la producción agrícola, tanto para el mercado nacional como el de exportación”. El Foro Mundial sobre Agroindustrias, que se celebra del 8 al 11 de abril de 2008, reúne a más de 500 participantes de 120 países. Están representados tanto el sector público como el privado, así como diversas ONG y organizaciones agrícolas.

TESTO ITALIANO

La Qualità alimentare

I **cibi biologici** sono prodotti derivanti da tecniche di coltivazione e di allevamento che rispettano la natura bandendo l'utilizzo di additivi chimici e genetici. Questo permette di ottenere prodotti gustosi, sicuri da mangiare e nutrienti, perché ricchi di vitamine, sali minerali ed oligo-elementi. Essendo il risultato di una produzione più attenta e controllata, gli alimenti biologici hanno dei prezzi tendenzialmente più alti rispetto a quelli dei prodotti tradizionali. Oltre ai mercatini ed ai negozi specializzati, possono essere acquistati presso negozi di

alimentari e di frutta e verdura che aderiscono alla scelta dell'alimento genuino e naturale, nonché nei supermercati, che in questi ultimi tempi ne sono sempre più forniti. Nello scegliere un prodotto è importante prestare attenzione all'etichetta che dovrà recare la certificazione di prodotto biologico.

Le colture biologiche

Nell'agricoltura biologica vengono utilizzati solo fertilizzanti naturali escludendo qualsiasi prodotto chimico come pesticidi, insetticidi ecc. Le colture vengono difese selezionando semplicemente le specie più resistenti ed utilizzando tecniche di coltivazione che maggiormente preservano dai parassiti, come la rotazione delle colture, l'utilizzo di siepi ed alberi che bloccano l'inquinamento e forniscono l'habitat per i predatori dei parassiti, oppure coltivando contemporaneamente piante sgradite l'una ai parassiti dell'altra.

Gli allevamenti biologici

Sono regolati da norme ben precise, tutte volte al rispetto degli animali. In questi allevamenti un importante criterio è la scelta della razza dell'animale, di provenienza rigorosamente rustica e propria di quel particolare territorio. Agli animali non vengono somministrate alcune sostanze sintetiche per condizionarne la crescita, ma vengono utilizzati solo sistemi nutrizionali naturali. I mangimi sono rigorosamente formati da ingredienti di origine vegetale e biologica. Al bando gli ormoni e gli antibiotici e le uniche cure consentite sono quelle omeopatiche. E' per questo che la carne biologicamente prodotta ci garantisce un prodotto naturale e sicuro, nel pieno rispetto degli animali.

Con **Commercio equo e solidale** (*Fair trade* in inglese) si intende quella forma di attività commerciale, nella quale l'obiettivo primario non è la massimizzazione del profitto, bensì la lotta allo sfruttamento e alla povertà legate a cause economiche, politiche o sociali. È, dunque, una forma di commercio internazionale nella quale si cerca di garantire ai produttori ed ai lavoratori dei paesi in via di sviluppo un trattamento economico e sociale equo e rispettoso, e si contrappone alle pratiche di commercio basate sullo sfruttamento che si ritiene spesso applicate dalle aziende multinazionali. Il documento che costituisce una sorta di "manifesto" del commercio equo solidale italiano è la Carta Italiana dei Criteri del Commercio Equo e Solidale.